

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedziała tak Panie i bowiem szczenięta je jedzą z okruszyn padających ze stołu panów ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ona na to: Tak, Panie, ale i szczenięta jedzą okruchy, które spadają ze stołu ich panów.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ona zaś rzekła: Tak, Panie, i bowiem szczenięta jedzą ze okruszyn padających ze stołu panów ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś powiedziała tak Panie i bowiem szczenięta je (jedzą) z okruszyn padających ze stołu panów ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, Panie — odparła kobieta — ale i szczenięta jadają okruchy, które spadają ze stołu ich panów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ona powiedziała: Tak, Panie, ale i szczenięta jedzą okruchy, które spadają ze stołu ich panów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ona rzekła: Tak jest, Panie! a wszakże i szczenięta jedzą odrobiny, które padają z stołu panów ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ona rzekła: I owszem, Panie: bo i szczenięta jedzą z odrobin, które padają z stołu panów ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ona odrzekła: Tak, Panie, lecz i szczenięta jedzą okruchy, które spadają ze stołu ich panów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ona zaś rzekła: Tak, Panie, ale i szczenięta jedzą okruchy, które spadają ze stołu panów ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ona zaś powiedziała: Tak, Panie, ale nawet szczenięta żywią się okruszami, które spadają ze stołu ich panów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona zaś rzekła: „Tak, Panie! Ale i szczenięta zjadają resztki, które spadają ze stołu ich panów”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ona na to powiedziała: „Tak, Panie, lecz jednak jedzą szczenięta okruchy spadające ze stołu ich panów”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- To prawda - odpowiedziała - ale i szczenięta zjadają okruszyny, które spadają ze stołu ich właścicieli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak, Panie! - odpowiedziała - ale i szczenięta jadają resztki spadające ze stołów ich panów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вона сказала: Так, Господи, але й щенята їдять кришки, що падають зі столу їхніх панів.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Ta zaś rzekła: Owszem, utwierdzający panie,

	dynamiczny		i bowiem psiatka jako jedno je od okruszyn padających od stołu utwierdzających panów ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ona odpowiedziała: Tak, Panie; wszakże i szczenięta jedzą okruszki, które padają ze stołu ich panów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rzekła: "To prawda, Panie, ale nawet psy żywią się odpadkami spadającymi ze stołu ich pana'.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ona powiedziała: "Tak, Panie; ale przecież szczenięta jedzą okruszki spadające ze stołu ich panów".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—To prawda, Panie!—opowiedziała. —Jednak nawet psom trafiają się kawałki, które spadną ze stołu ich właścicieli.